

El Boletín de Olmedo Clásico



EL DIABLO COJUELO: EN EL MUNDO TODOS SOMOS LOCOS, LOS UNOS DE LOS OTROS

De la unión entre la Compañía Nacional de Teatro Clásico y los payasos de Rhum & Cia ha resultado una puesta en escena original, fresca y divertida de una de las obras más emblemáticas de la producción de Vélez de Guevara: *El diablo cojuelo*. La trama del espectáculo combina dos niveles de ficción y nos enfrenta a la

metateatralidad: vemos a una compañía en pleno siglo XXI que ensaya e intenta representar (no siempre con éxito) *El diablo cojuelo*, pero también asistimos a esas representaciones, que beben del texto de Vélez de Guevara. Para Juan Mayorga, a cargo de la dramaturgia, uno de los ejes... (p.2)

JOAN ARQUÉ: LA DOBLE MORAL, CREO QUE MÁS QUE NUNCA, SIGUE VIGENTE Y DE ESO NOS HABLA LA OBRA

¿Qué los llevó a elegir el texto de *El diablo cojuelo*?

J. A. La verdad es que es a raíz de Juan (Mayorga). Juan nos presenta la posibilidad de hacer un Cervantes (*El colo-*

quio de los perros) o *El diablo cojuelo*. Nosotros decidimos hacer el Cervantes y él nos dice: "perfecto, haremos *El diablo cojuelo*". Y en esta forma de elegir, extraña y peculiar, descubrimos el porqué Juan nos propone este viaje. Es una apuesta que, en realidad, él tenía muy claro que... (p. 3)



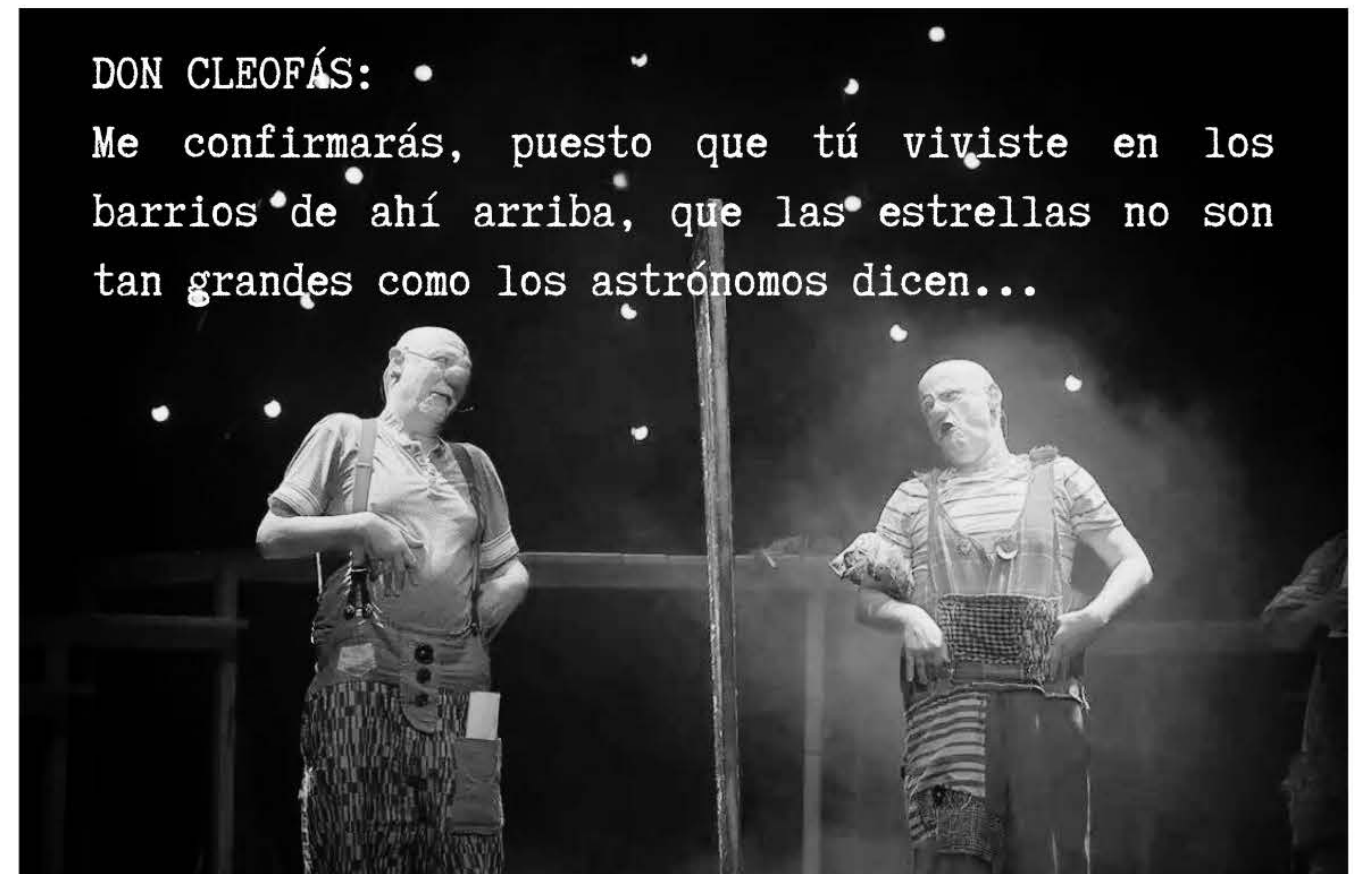
centrales para pensar en esta puesta en escena fue la locura. Como él mismo declara, una frase del propio Vélez de Guevara, precisamente la advertencia que hace Cleofás al Diablo Cojuelo en el manicomio, fue el puntapié inicial para elegir este clásico entre otros. El recuerdo de "En el mundo todos somos locos, los unos de los otros" hiló en Mayorga la figura del payaso con la obra de Vélez que tiene también mucho de locura.

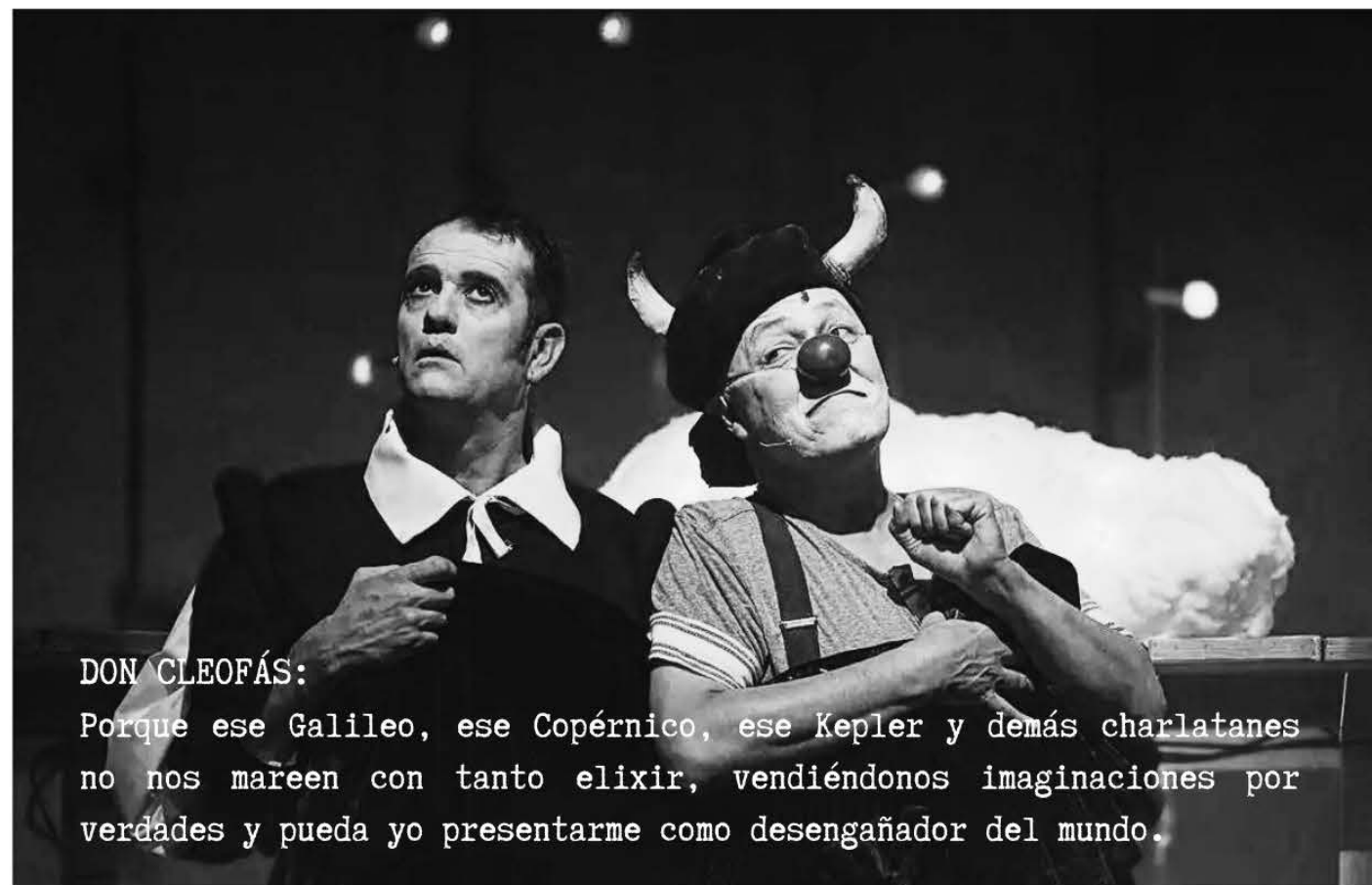
El diablo cojuelo. Novela de la otra vida traducida a esta se publica en 1641. Organizada en trancos, esta es la única novela del autor, que se caracteriza sobre todo por una producción dramática con títulos de renombre como *La serrana de la Vera* o *Reinar después de morir*. Luis Vélez de Guevara (1579-1644) publicó *El diablo cojuelo* en su período de senectud, apenas tres años antes de morir.

El diablo cojuelo comienza con la huida del estudiante Cleofás, que escapa de la justicia por los tejados de Madrid. Es entonces cuando el estudiante entra en la buhardilla de un astrólogo y allí se encuentra con el diablo cojuelo, quien le implora que lo libere del astrólogo que lo tiene encerrado en un recipiente de vidrio. Cleofás accede al pedido del cojuelo y este, para agradecerle, lo invita a recorrer, desde los cielos, las calles de Madrid y Sevilla (y algunos otros lugares de paso como Toledo, Córdoba, Écija y Carmona) para descubrir qué hace la gente en el interior de sus viviendas. Abriendo los techos de las casas, el cojuelo le enseña al estudiante las miserias, las mentiras y los vicios de las personas. El viaje de estos dos personajes incluirá sectores variopintos de la sociedad, tanto los que ven desde los cielos como con los que interactúan en mesones y ventas, y no faltarán en él las huidas, la locura y las risas.

La crítica especializada coincide en señalar que el texto entronca con la obra de Luciano de Samosata (por ejemplo, el *Icaromenipo*), y que toma como referente, en su contemporaneidad, *Los anteojos de mejor vista* de Rodrigo Fernández de Ribera y *Los sueños* de Quevedo, autor que elogiara a Vélez en *La Perinola* en el año 1632. Podríamos considerar, asimismo, que *El diablo cojuelo* es todo un antecesor de los cuadros de costumbres de Mariano José de Larra. (p. 4)

DON CLEOFÁS: •
Me confirmarás, puesto que tú viviste en los
barrios de ahí arriba, que las estrellas no son
tan grandes como los astrónomos dicen...





DON CLEOFÁS:

Porque ese Galileo, ese Copérnico, ese Kepler y demás charlatanes no nos mareen con tanto elixir, vendiéndonos imaginaciones por verdades y pueda yo presentarme como desengañador del mundo.

podía funcionar. Mientras hablábamos de nosotros, hacíamos este pasaje por este Madrid, esta Babilonia española que creo que nunca dejó de ser Madrid (para lo bueno y para lo malo), Juan ya tenía tan claro que podía funcionar con nosotros. A poco de adaptarlo, lo hemos notado nosotros también, pero es una propuesta que viene de Juan.

¿Cuáles fueron los principales desafíos a los que se enfrentaron a la hora de realizar la adaptación?

J. A. El principal desafío fue, primero de todo, que nosotros nos creyéramos que podíamos hacer esto. Teníamos, al principio, un pequeño síntoma o una pequeña sensación de impostores. Nos preguntábamos ¿es que nosotros podemos hacer esto? Cuando descubrimos que sí, la cosa funcionó, nos liberamos, fluyó todo muy bien. Pero creo que el principal desafío fue este: que nosotros creyéramos que podíamos hacerlo.

¿Qué le parece que aporta la mirada del clown a *El diablo cojuelo*?

J. A. Una interlocución canalla sin filtros, desacomplejada totalmente. El payaso aporta algo mucho más honesto y la distancia necesaria para poder meterle un sarcasmo, una ironía y una mala leche a la que, a veces, el personaje que lee el actor no podría llegar. La forma del payaso que no tiene tanta forma, sino más esencia le da una extraña "verdad" bien enraizada. Quiero decir, le da una autenticidad muy, pero muy honesta. Porque los personajes de Vélez de Guevara ya llevan años funcionando, no se crean para esta obra, se introducen en esta obra y permiten discutirla.

¿En qué sentidos le parece que la obra de Vélez de Guevara interpela al espectador del siglo XXI?

J. A. En la pregunta de ¿ha cambiado mucho esto? Y creo que la respuesta es fácil: no tanto. En esto nos interpela. Por eso creo que los clásicos son clásicos, por su universalidad. Este viaje, esta Babilonia española de la cual ya hablaba Vélez de Guevara, de la cual habla Juan Mayorga, de la cual hablamos nosotros, este Madrid, esta doble moral que estos personajes y esta ciudad nos presentan sigue vigente no solo en Madrid, sino en todas partes del mundo donde vamos o en este mundo que pretende ser cosmopolita. La doble moral, creo que más que nunca, sigue vigente y de eso nos habla la obra.

CNTC y Rhum Compañía han montado este espectáculo, con versión de Juan Mayorga, quien nos dice que en él se "trenzan –o, más bien, riñen– dos tramas: la de la obra de Vélez de Guevara –tratada con mucha libertad, es cierto, pero también con mucho respeto por un servidor– y la de la compañía –siempre a punto de fracasar; de fracasar a lo grande, como fracasan los payasos– en su empeño por montar la pieza. ¿Un clásico apayasado? ¿Un espectáculo de payasos con citas clásicas? Qué va: un clásico muy payaso; muy payaso y muy clásico. La mirada ingenua y salvaje del payaso es capaz de homenajear al clásico y, al tiempo, de reírse de él y de nuestra relación con él –y de nuestra relación con los clásicos, en general–".

Fuentes: <https://magneticam.com/es/espectaculos/el-diablo-cojuelo/>. Fernández González, Ángel Raimundo e Ignacio Arellano, "Introducción biográfica y crítica" y notas en *El diablo cojuelo*, Madrid, Castalia, 1988. Rodríguez Cepeda, Enrique, "Introducción" y notas en *El diablo cojuelo*, Madrid, Cátedra, 2007. www.olmedo.es

FICHA ARTÍSTICO-TÉCNICA

El diablo cojuelo

Dirección: Ester Nadal
Dramaturgia y versión: Juan Mayorga
Ayudante de dirección: Carla Tovies
Ayudante de producción/regidor: Lluc Armengol
Dirección y composición musical: Rhum & Cia
Diseño de vestuario: Nidia Tusál
Ayudante de vestuario: Maria Solsona
Sonido: Marc Santa
Diseño de iluminación: Sylvia Kuchinow
Diseño de escenografía: La Closca
Ayudante de escenografía: Sergi Corbera
Dirección técnica: Xavier Xipell "Xipi"
Coordinador técnico en gira: Àngel Puertas
Técnico de iluminación: Alfons Mas
Dirección de producción: Carles Manrique (Velvet Events)
Diseño gráfico: Maria Picassó
Fotografía: David Ruano
Coproducción: Compañía Nacional de Teatro Clásico i Velvet Events
Espectáculo patrocinado por: Loterías y Apuestas del Estado
Colaboradores: Ajuntament de Tiana i Teatre Sagarra

Reparto:

Jordi Martínez, Joan Arqué, Roger Julià, Mauro Paganini,
 Piero Steiner y Xavi Lozano



Redacción: Micaela Moya

Coordinación y diseño de boletines: Félix Blanco e Irene G. Escudero



Financiado por la Unión Europea
 NextGenerationEU



GOBIERNO
 DE ESPAÑA

MINISTERIO
 DE INDUSTRIA, COMERCIO
 Y TURISMO



Plan de Recuperación,
 Transformación
 y Resiliencia



Junta de
 Castilla y León



AYUNTAMIENTO
 DE OLMEDO



GOBIERNO
 DE ESPAÑA



MINISTERIO
 DE CULTURA
 Y DEPORTE



inaem



Universidad de Valladolid



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

www.diputaciondevalladolid.es